



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE



VOL. XVII

LUBLIN

1999

UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
ISSN 0239-426X

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

K O M I T E T R E D A K C Y J N Y

REDAKTOR NACZELNY

Grzegorz Leopold Seidler

ZASTĘPCY REDAKTORA NACZELNEGO

Wiesław Skrzydło, Wiesław Śladkowski

REDAKTORZY SEKCJI

A	MATHEMATICA	Adam Bielecki, Jan Krzyż
AA	CHEMIA	Kazimierz Sykut
AAA	PHYSICA	Jan Siewewiesiuk
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Józef Wojtanowicz
C	BIOLOGIA	Zbigniew Lorkiewicz
D	MEDICINA	Stanisław Bryc
DD	MEDICINA VETERINARIA	Zdzisław Gliński
DDD	PHARMACIA	Romuald Langwiński
E	AGRICULTURA	Adam Szember
EE	ZOOTECNICA	Marian Budzyński
EEE	HORTICULTURA	Maria Tendaj
F	HISTORIA	Wiesław Śladkowski
FF	PHILOLOGIAE	Alina Aleksandrowicz
G	IUS	Wiesław Skrzydło Antoni Pieniążek — zastępca redaktora
H	OECONOMIA	Ryszard Orłowski
I	PHILOSOPHIA — SOCIOLOGIA	Zdzisław Cackowski
J	PAEDAGOGIA — PSYCHOLOGIA	Stanisław Popek
K	POLITOLOGIA	Jan Jachymek



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE



VOL. XVII

LUBLIN

1999

UNIWERSYTET MARIII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
ISSN 0239-426X

RECENZENCI

GRAŻYNA HABRAJSKA, KRZYSZTOF JANIKOWSKI,
MAŁGORZATA MARCJANIK, JANUSZ PELC,
PIOTR ŻBIKOWSKI

OPRACOWANIE REDAKCYJNE

HALINA RAYSS

TŁUMACZENIE

na język francuski

ANNA ABRAMOWICZ

KOREKTA TEKSTÓW

w języku angielskim

JADWIGA BRANICKA

w języku francuskim

LECH MALISZEWSKI

w języku niemieckim

RENATA FLISIŃSKA

PROJEKT OKŁADKI

I STRON TYTUŁOWYCH

JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD I ŁAMANIE SYSTEMEM L^AT_EX

JADWIGA SZCZOTKA

ISSN 0239-426X

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5, 20-031 Lublin, tel. (0-81) 537-53-02, 537-53-04

DRUK: ZAKŁAD POLIGRAFII WYDAWNICTWA UMCS

Spis treści

Table des matières

1. BARBARA BONIECKA	
Wykład o modalności	7
Exposé sur la modalité	7
2. JANINA SZCZEŚNIAK	
Miłość na Kresach — funkcja romansu w powieściach Marii Rodziewiczówny	31
L'amour aux confins orientaux de la Pologne — fonction de l'amourette dans les romans de Maria Rodziewiczówna	31
3. ALINA ALEKSANDROWICZ	
„Gotycka” Maria Stuart	47
Une Marie Stuart «gothique»	47
4. ELŻBIETA TORÓJ	
Czy Wojciech Calissius był z Kalisza? — pytanie w związku z inwentarzem jego księgozbioru z 1579 r.	61
Est-ce que Calissius était originaire de Kalisz? — question liée à l'inventaire de sa bibliothèque datant de 1579	61
5. DARIUSZ CHEMPEREK	
Antyczna tradycja i barokowe sny: The Queen Mab speech z <i>Romea i Julii</i> Williama Szekspira i <i>O śnie</i> Olbrychta Karmanowskiego	79
La tradition antique et les rêves baroques: <i>The Queen Mab speech</i> de <i>Roméo et Juliette</i> de William Shakespeare et <i>O śnie (Du songe)</i> de Olbrycht Karmanowski	79
6. MAŁGORZATA CHACHAJ	
Postać Kobiety-Polki w dramatach historycznych Juliana Ursyna Niemcewicza	95
Le personnage de la Femme-Polonoise dans les pièces historiques de Julian Ursyn Niemcewicz	95

7. MARIA BADASZCZUK	
Problem niewinności i oczyszczenia w poemacie Teofila Lenartowicza <i>Zachwylenie</i>	115
Le problème de l'innocence et de la purification dans le poème <i>Zachwylenie</i> [<i>Ravissement</i>] de Teofil Lenartowicz	115
8. WIOLETA WENERSKA	
Sen-ziele — motyw nieznanym	133
L'herbe-rêve — le motif inconnu	133
9. NORBERT KORNIŁOWICZ	
Jan Kochanowski — kosmologia i poetyka	147
Jan Kochanowski — cosmologie et poétique	147
10. GRAŻYNA KRYSZCZUK	
Zur Spezifik der deutschen Sprache in der DDR	165
O specyfice języka niemieckiego w NRD	165
11. AGNIESZKA PIWNICKA	
Wariantywność zaimka „on” w świetle materiału XVI wieku	175
Les variations du pronom „il” à la lumière des textes du XVI ^e siècle	175
12. MARIAN RAWIŃSKI	
„Przez sprawę miłości widziana sprawa kobiety”. Feministyczny teatr Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej	193
«La question de la femme vue à travers la question de l'amour». Le théâtre féministe de Pawlikowska-Jasnorzewska	193